

GW RMSYC

国外热门书译丛

Star Wars

星球大战

[美]乔治·卢卡斯 著
内蒙古文化出版社



国外热门书译丛·科幻经典卷

星球大战

〔美〕乔治·卢卡斯 著

张玲 黄勇 译

内蒙古文化出版社

星球大战
George Lucas
Star Wars

原作版权归乔治·卢卡斯所有,经台湾大苹果股份有限公司代理,内蒙古文化出版社拥有
该书中文简体字版独家出版发行权

国外热门书译丛·科幻经典卷

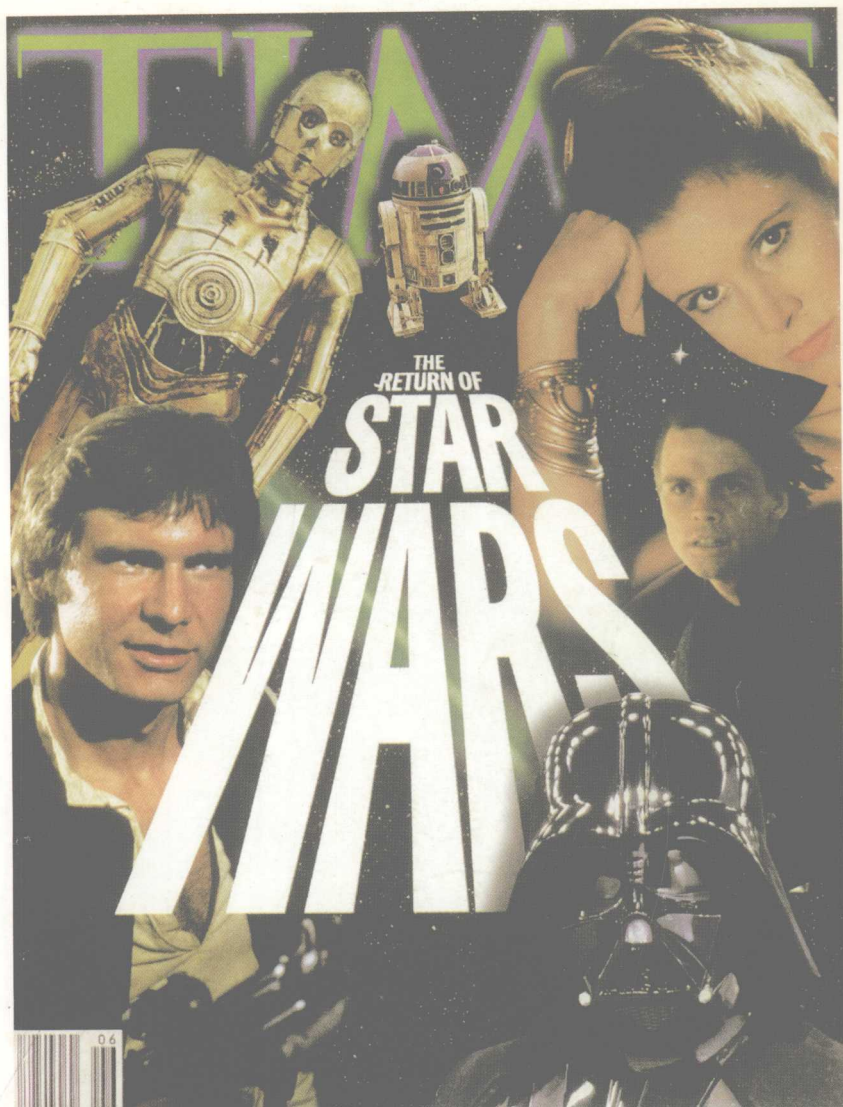
星球大战

著者	[美]乔治·卢卡斯
译者	张玲 黄勇
责任编辑	占柱
装帧设计	王红卫
出版发行	内蒙古文化出版社 (海拉尔市河东新春路)
印刷	北京朝阳东方印刷厂
开本	850×1168毫米 1/32
印张	21.25
字数	520千字

1997年8月第一版 1997年8月第一次印刷
印数: 1—5000册

ISBN7—80506—546—2/I·267

定价:29.80元



美国时代周刊为纪念《星球大战》二十周年及重拍而出的专辑，题目是：“星球大战回来了！”

CASINOS



Caesars Magical Empire
Caesars Palace, Las Vegas

SPECIAL F/X SPECTACULARS



T2/3D Battle Across Time
MCA/Universal Studios Florida

RIDES



Kongfrontation
MCA/Universal Studios Hollywood

CGI ANIMATION



Into the 4th Dimension
Saito Company of Japan

THRILL RIDES



Jurassic Park-The Ride
MCA/Universal Studios Hollywood

LOCATION BASED ENT.



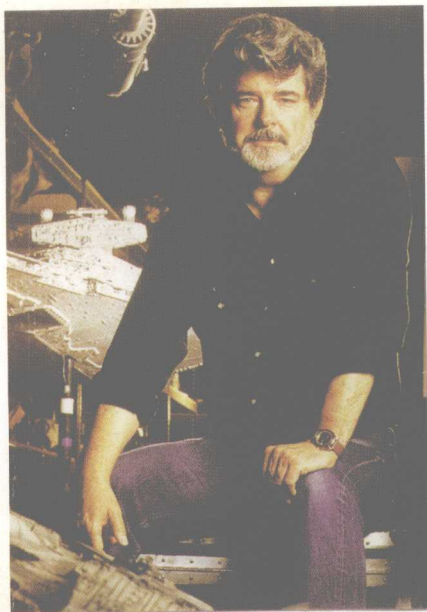
Star Trek: The Experience
Paramount Parks & Las Vegas Hilton, Las Vegas

MOTION PICTURES



Asteroid Adventure
IMAX Corporation

重拍的《星球大战》剧照



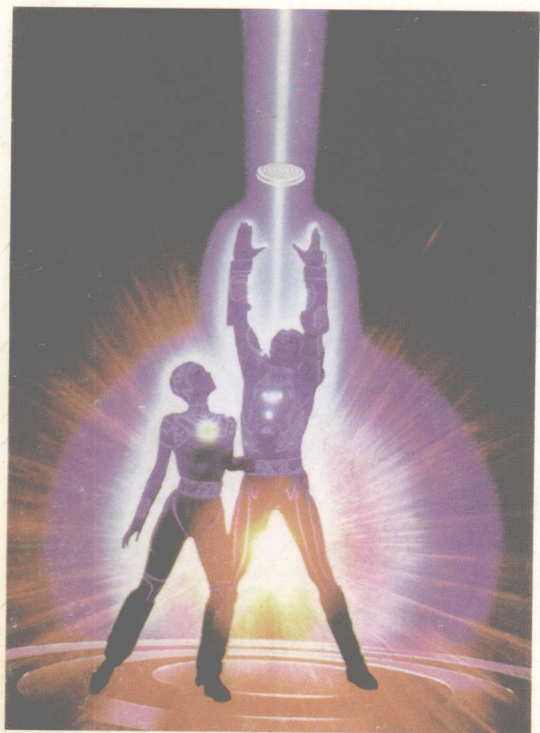
星球大战作者及导演
乔治·卢卡斯



卢卡斯在工作



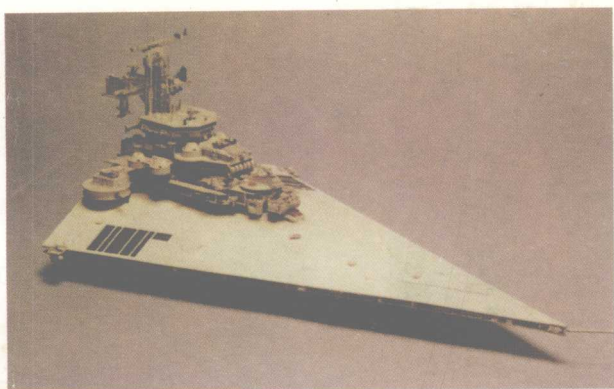
卢卡斯在外景地



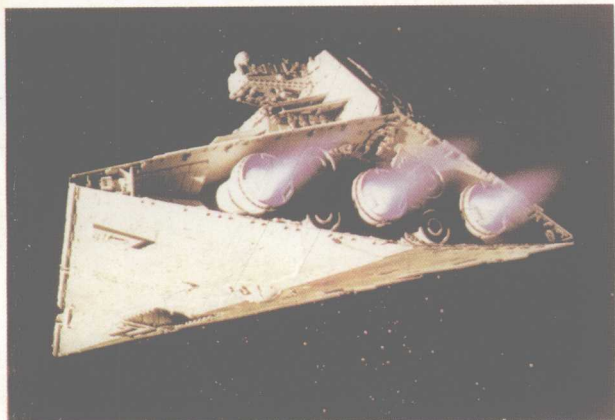
◀ 星球大战向人们预
言外层空间有高智
慧生命存在

▼ 星球大战的宏伟场面

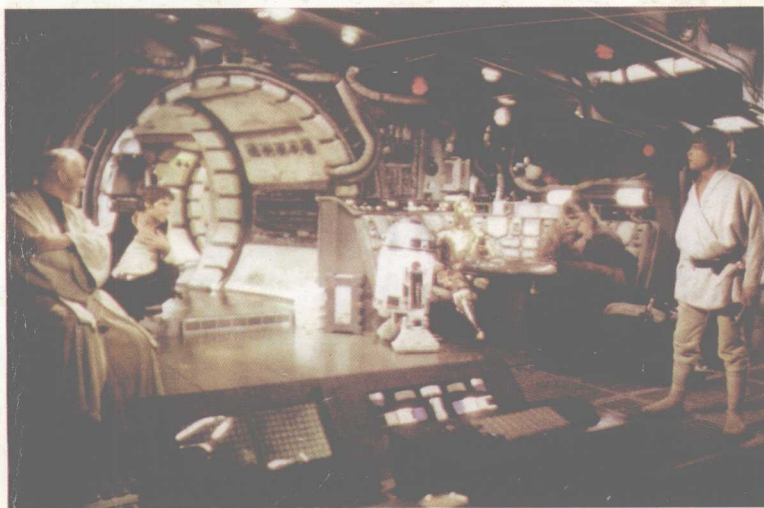




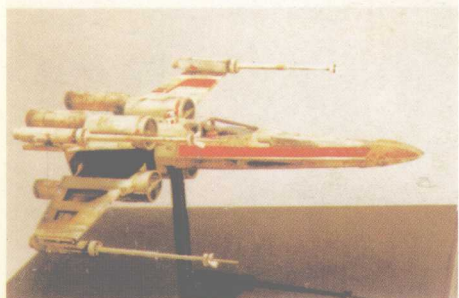
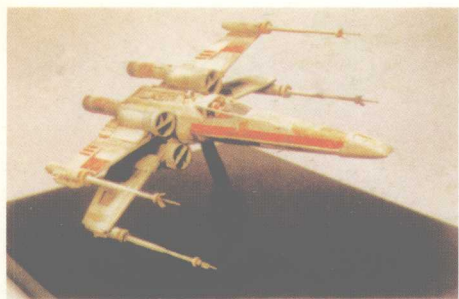
◀ 太空巡洋舰外观



◀ 太空驱逐舰外观



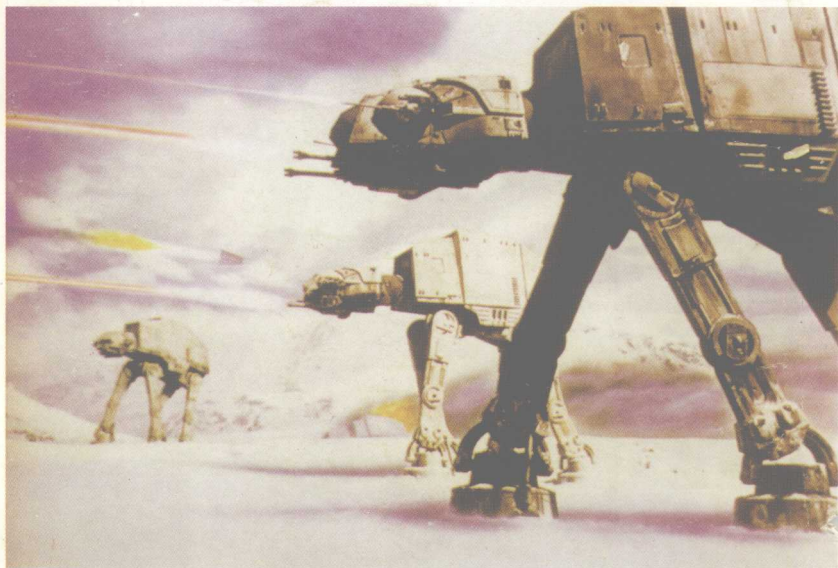
▼ 太空巡洋舰内部



▲ ▲ 太空战斗机



▲ 太空炮



▲ 太空坦克



◀ 太空散弹枪



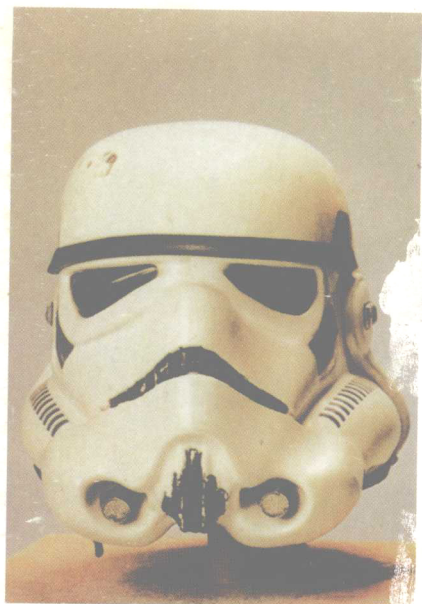
◀ 太空手枪



◀ 太空冲锋枪



▲ 外太空战士头盔



▲ 帝国冲锋队队员头盔



▲ 全能望远镜

译者序

初次接触《星球大战》，当然，是它的电影。说实话，当时除了它的 THX 音响效果外，基本上没有什么深刻的印象，感觉起来就象一部儿童电影似的。

当然，我们看《星球大战》时，已是在相隔二十年后了。这二十年中，科幻电影，不管是它的科幻构思还是它的特技摄影，都已得到了日新月异的发展。二十年后的眼光丝毫不能否认二十年前它在科幻电影中的特殊地位。

但是，同样是用二十年后的眼光，当我们第一次看《星球大战》的原文剧本时，却一下便被吸引住了。

其实大家对这种感觉并不陌生。毕竟，电影和小说是两种不同的艺术形式，尤其对《星球大战》这种科幻故事而言，就我们的理解，电影更强调视听效果，而小说更强调内心体验。当然这并不是说，小说就不能感受到机群混战的惊天动地，而电影就不能感受到激烈的思想斗争，而只是说，这种感受毕竟不那么直接。

比如，“战斗机呼的一声炸成了一团五颜六色的火花。”我们也能闭上眼睛想象这个情景，但总不如耳朵听着“呼的一声”，眼睛看着“五颜六色”那么舒服自在。

而另一方面，在本书中有一个写得非常成功的人物：斯内皮尔。他是一个类人机器人，不光外形类人，感情也类人，并且可以说是本书感情最为丰富的一个角色。这个口若悬河、彬彬有礼、贪生怕死而又多灾多难的机器人，在电影中，面部却是一块五官丝毫不能动弹的金属面板，那么你怎么可能看出他的惊恐万状、得意洋洋、愁眉紧锁以及肝肠寸断？还有阿杜，这个老实憨厚的机器人唯一的语言只是一些嘟嘟声和啸叫声，在电影中听起来

千篇一律，可在小说中却分为心花怒放，撕心裂肺等各种感情。这两个机器人虽然不是故事的主角，但却为整个故事增色不少。

我们认为《星球大战》小说强于电影的第二个原因，在于它的语言。在美国人的语言风格中，有一种我们中文不太常见的幽默，而且是一种比较含蓄的幽默，不光体现在它的用词上，还体现在它的句型结构上。好多句子读起来让人忍俊不禁。也正因为如此，我们在翻译时总是尽可能保持原有的语言风格。只是由于我们水平有限，有些地方读起来可能不那么流畅，请读者见谅了。

就主要情节而言，《星球大战》并不复杂，但在许多小情节的处理上，却相当精细。它的人物也不多，但个个鲜明生动，极富感染力。

所以，这么多年来，它在全世界一直盛久不衰。我们所译的这一版，是自 1976 年第一次印刷以来，在 1990 年的第三十九次印刷，而当时的销量已超过了五千万册！

我们期待，它在中国也获得同样的成功。

译者

一九九七年七月

目 录

译者序	(1)
第一部	(1)
第二部	(231)
第三部	(417)

第一部 卢克历险

作者： 乔治·卢卡斯

序 言

另一个星系，另一个时代。

不论是在时间上，还是在空间上，古老的共和国都成了一个传说。人们没有必要记住共和国诞生于何时，诞生于何处，只需要知道……曾经有过这么一个共和国。

许久以前，在议会的英明领导和绝地武士的悉心保护下，共和国一度兴旺繁荣。但当国家的财富和权力日益膨胀起来，甚至达到令人担忧的程度时，便总会出现那么一些邪恶之徒，企图侵吞它们了。

因此，共和国便象一棵风雨飘摇的大树，尽管可以抵抗外部的风吹雨打，却常常因为一些从外面看不见的因素，先在树木内部腐烂了。

在政府内部一些权力狂的协助下，凭借商会的巨大势力，野心勃勃的参议员帕尔帕丁当选为共和国总统。也许诺将平息共和国内部的一些叛乱，重新恢复共和国以往的光荣。

但帕尔帕丁一上台便开始称帝，丝毫不顾民众的呼声。很快，他便陷入了一群已被委以高官的奉承者之中，对他们言听计从，而对民众正义的呼声却充耳不闻。

在用诡计和欺骗清除了绝地武士——维护星系正义的卫士之后，帝国的官员们决定在星系中不甚太平的地方成立一个恐怖王朝，其中许多人趁机利用帝国部队和帝王名义，来满足个人的野心。

但是，一些不甘忍受这种压制的星球挺身而出。他们打着反对“新秩序”的旗号，开始了重建共和国的伟大斗争。

从一开始，他们的数量就远远少于受帝国控制的星球的数